РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

Ромашкиной Дарьи Андреевны

по теме ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ПОЛЕ

НИДЕРЛАНДСКОГО ГЛАГОЛА LATEN

Выпускная квалификационная работа Д.А.Ромашкиной посвящена анализу функций одного из самых важных и сложных по своей семантической структуре глаголов нидерландского языка, который с одной сохраняет свойства знаменательного глагола, с другой – может полностью десемантизоваться и переходить в разряд вспомогательных. Представленная к защите работа по содержанию полностью соответствует заявленной в названии теме и раскрывает ее с необходимой широтой. Автор ВКР основывается на исследованиях как отечественных, так и зарубежных лингвистов, как классиков языкознания (Щерба Л. В.), так и наших современников (Касевич В. Б., Болдырев Н. Н.). Работа имеет несомненное практическое значение, так как собранный может Д.А.Ромашкиной материал и сделанные ею выводы могут быть использованы в преподавании нидерландского языка, а также в дальнейших исследованиях по теоретической грамматике германских языков.

Работа характеризуется логичной композицией и, как это бывает чаще всего, состоит из Введения, формулирующего цель и задачи исследования, трех глав и Заключения. Первая глава является теоретической, вторая и третья - собственно исследовательскими, из которых одна посвящена рассмотрению семантики и функционирования глагола laten как знаменательного, другая – его поведению как вспомогательного. В Заключении подводятся итоги выполненной работы и перечисляются основные выводы.

Задача, стоявшая перед автором, была чрезвычайно сложна. Наиболее тонкий и многоаспектный анализ был проведен в главе 3, где Д.А.Ромашкина стремилась учесть максимальное количество факторов, определяющих оттенки значения глагола laten как каузативного. С этой трудной задачей она в целом, несомненно, справилась.

Однако ВКР «Функциональное поле нидерландского глагола laten» содержит ряд досадных недочетов, из которых назовем некоторые.

1. Неудачно на наш взгляд даны названия некоторым элементам классификации, так что из этих названий остается неясно, по какому признаку производилось деление. Так, в гл. 3 в одном ряду стоят следующие параграфы: 3.1.3. Глагол laten с прямой каузацией, 3.1.4. Глагол laten с переходными глаголами, 3.1.5. Глагол laten + zich + инф., 3.1.6. Глагол laten с неделимым предикатом, 3.1.7. Глагол laten с непереходными глаголами. Ни по названиям параграфов, ни по примерам неясно, как соотносятся прямая каузация и неделимый предикат с переходностью / непереходностью глагола.
2. Зачастую наблюдается небрежность в использовании лингвистических терминов (например, в разделе 3.1.4. «Косвенное дополнение… согласуется с глаголом laten»).
3. В этом же разделе неправильно переведено предложение о 18-летнем парне из Техаса и неправильно определена функция существительного marihuana – это прямое, а не косвенное дополнение. В других разделах также встречаются неправильные переводы примеров.
4. Как в нидерландском, так и в русском тексте имеются орфографические ошибки.

Перечисленные недочеты не изменяют общего впечатления о работе Д.А.Ромашкиной как современной, актуальной и практически значимой ВКР, выполненной с должным тщанием и трудолюбием.

28.05.2017 И.М.Михайлова